

Résumés et abstracts

Traduits par Sandrine Althea Tedman

DOSSIER THÉMATIQUE :
Fêtes et défaites de familles
(Holidays and family defeats)

PRÉSENTATION
Du retour au recours aux familles
(Returning to family use)

Ouvertures. Contextualisations
(Contextual openings)

Comment travailler ensemble ? De l'incantation aux réalités vécues

Résumé : L'injonction de « travailler avec les familles » prend parfois des allures d'incantation, tant l'escalade rhétorique est déconnectée de la réalité des pratiques. Après 2 ans de réflexions via notamment une recherche-action, Aïcha Taksy, maman de 4 enfants dont l'aîné est accompagné depuis 8 ans par l'ASE et Jérôme Delfortrie, éducateur et formateur, se penchent sur les mécanismes, les logiques, les effets de quelques-unes de ces pratiques, mettant en tension la pratique et le vécu, le concret et l'émotionnel, l'institutionnel et l'humain, l'organisé et l'informel.
Mots-clés : Travail avec les familles, participation des usagers, recherche-action, Loi 2002-2, parentalité, co-construction.

How to Work Together? From Incantation to real life experience

Summary : The order "work with families" can sometimes sound like a mantra, when the rhetorical rise is disconnected from the reality of practice. After 2 years of reflections specifically via a research-action, Aïcha Taksy, a mother of four whose eldest son has been accompanied for 8 years by the ASE and Jérôme Delfortrie, educator and trainer, both lean on the mechanisms, logic, effects of some of these practices, and put a stress on the training and real-life experience, the concrete and the emotional, the institutional and the human being, the organized and the informal.

Key words : Work with families, participation of the users, research-action, Law 2002-2, parenthood, co-construction.

Travailler avec les familles : truisme ou trouvaille ?

Résumé : Travailler avec les familles fait partie des pratiques habituelles du travail social : s'agit-il d'un truisme à décrire en manière de catalogue ou bien d'une trouvaille grâce à laquelle le professionnel renouvelle ses pratiques ? Les éventuelles pathologies des familles fournissent-elles une explication exhaustive de leurs dires et de leurs actions ? Bref, les familles ont-elles des difficultés, des problèmes, ou bien des caractéristiques et des stratégies ?

Mots-clés : Famille, parentalité, usagers.

Working with families: truism or discovery?

Summary : Working with families is part of the usual practice of social work – is it a truism to be described in the manner of a catalogue or is it a discovery by which professionals renew their practice? Do the potential pathologies of families provide a comprehensive explanation of their claims and actions? In short, do families have difficulties, problems, or characteristics and strategies?

Key words : Family, parenthood, users.

On ne choisit pas ses familles (site)

Résumé : Les éducateurs, intervenant sous mandat judiciaire, écrivent dans le cadre d'une commande précise. Mais la majeure partie de leur travail, notamment leur distanciation vis-à-vis des situations, passe par l'oralité. Ce texte propose une écriture de soi, sur soi, par l'autre, pour et avec les autres. Comment travaillons-nous avec ces familles dites « en difficultés » et repérées par le monde de la protection de l'enfance comme « maltraitantes, carencées, déficientes, précaires » ?

Les éducateurs s'engagent et engagent leurs responsabilités dans les accompagnements menés auprès d'elles. Ici, nous interrogeons nos institutions, nos pratiques, la société, les paradoxes de notre métier, tout en osant traduire ce dont on ne parle pas toujours, dans notre domaine : les contours, détours et limites de l'action éducative en milieu ouvert.

Mots-clés : Famille, intervention, relation, norme, aide contrainte, éducateur, institution, évaluation, éthique, résonnance.

You do not choose your family

Summary : Educators, who work under a judicial mandate, write under a specific order. But most of their work, especially their distancing from situations, is done through orality. This text offers writing of the self, on the self, by others, for and with others. How do we work with these so-called

“struggling” families identified by the child welfare world as being “abusive, inadequate, deficient and precarious”? Educators commit themselves and their responsibilities in their accompaniment. Here, we question our institutions, our practices, society, the paradoxes of our profession, while daring to mention what cannot always be discussed in our field, the outlines, shortcuts and limitations of educating in an open environment.

Key words: Family, intervention, relationship, norm, coercive aid, educator, institution, evaluation, ethics, resonance.

Le mythe du travail avec les familles

Résumé: Le thème et la préoccupation de devoir accomplir « un travail » avec les « familles » est apparu en tant que préoccupation majeure des institutions sociales et éducatives, au cours des années 1980. Cette préoccupation exprime à la fois une difficulté de ces institutions de prendre en compte et de répondre aux évolutions de leurs publics de plus en plus frappés par la précarité d'une part. La tentation est alors grande de définir un « travail auprès des familles », uniquement depuis les préoccupations institutionnelles.

Mots-clés: Travail avec les familles, parentalité, travail, crise des institutions.

The myth of work with families

Summary: The theme and concern about having to achieve "work " with "families" appeared as a major concern of the social and educational institutions in the '80s. This concern expresses at the same time the difficulty of these institutions to take into account and the incapacity to answer the evolution of their public which is more and more struck by precariousness. Since the institutional concerns, coining the term «work with families» has become a strong temptation.

Key words: Work with families, parenthood, work, crisis of institutions..

Les familles à l'épreuve des professionnelles
(Families in the face of Professionals)

Une apprenante-travailleuse sociale, des familles et une philosophie

Résumé: Présentation d'un stage dans la cadre d'une formation d'éducateur spécialisé dans une structure bien particulière. Pas de « mission », pas de locaux précis, juste être avec les familles. Une pédagogie particulière qui amène à penser ce que peut être de travailler avec les familles.

Mots-clés: Association, pédagogie, travailler avec, formation.

A Social Worker student, Families and Philosophy

Summary: Presentation of an internship as part of a specialised educator's training in a concrete structure. No "mission", no specific workplace, just being with the families. A particular pedagogy pushing us to think about what it could mean to work with families.

Key words: Association, pedagogy, working with, training.

La famille, l'éducateur et le travail social, une fable immorale?

Résumé: Dans un contexte de surréglementation, afin de prévenir et davantage répondre à l'implication de la famille dans les réflexions qui accompagnent les décisions des travailleurs sociaux, le choix a été pris de présenter un texte sur les origines de mon parcours formatif et intellectuel du professionnel que je suis. Ainsi, l'acquisition d'un diplôme ne légitime pas l'utilisation des dispositifs sans la compréhension dans l'apport des filtres personnalisés de la famille dans les décisions d'accompagnement.

Mots-clés: Famille, empowerment, responsabilités, coopération, contrainte.

Family, educator and social work, an immoral fable?

Summary: In a context of over-regulation, to warn and provide better answers to the implication of the family in the reflections which accompany the decisions of social workers, the choice was taken to present a text on the origins of my formative and intellectual journey to the professional that I am today. Thus, the acquisition of a diploma does not legitimise the use of devices without understanding the contribution of the family's embodied filters in the decisions of accompaniment.

Key words: Family, empowerment, responsibilities, cooperation, constraint.

Un impossible dimanche (site)

Résumé: François, éducateur spécialisé, accepte de jouer. Pour un temps, un court instant, il sera « Papa ». Mais les règles du jeu sont mal définies. Elles s'écrivent sur le moment, au présent. Les contours en sont troubles et flous.

Jeu dangereux, nécessaire, mais qui semble ancré dans l'impossible, si l'adulte peine à s'y trouver à son aise, l'enfant, lui, semble quelque peu en saisir les limites.

Mots-clés: Home d'enfants, accompagnement, parole, éducateur, enfant, père, fille.

An impossible Sunday

Summary: François, a specialised educator, agrees to play. For a short time, he will be the "Daddy". But the rules are ill-defined. They are written in the present moment. The outlines are cloudy and blurry. A dangerous, necessary, but seemingly impossible game, if the adult has trouble feeling at ease, the child, on the other hand, seems to grasp its limits.

Key words: Home of children, accompaniment, speech, educator, child, father, daughter.

Analyses et perspectives
(Analyses and perspectives)

L'implication et le consentement des familles suivies dans des contextes contraints

Résumé: Dans le champ médico-social, la question du partenariat et de l'adhésion entre professionnel et famille est corrélative au partage des savoirs et des pouvoirs respectifs. Elle réclame implication subjective de chacun et référence commune à une autorité partagée. L'exemple historique de la prise en charge de l'autisme en pointe l'échec. Celui du « complexe de Frankenstein », qui analyse de nouvelles modalités familiales, en montre la difficulté et tisse quelques voies thérapeutiques nécessaires à sa sortie.

Mots-clés: Implication subjective, pouvoir, autorité, partenariat.

The implication and the consent of monitored families in forced contexts

Summary: In the socio-medical field, the question of partnership and adherence between professional and family is correlative to the sharing of knowledge and respective power. It demands subjective implication from each party and a common reference to a shared authority. The historical example of the care of autism shows its failure. The "Frankenstein complex", which analyses new family modalities, illustrates the difficulties and offers some therapeutic ways necessary to cope and pull through.

Key words: Subjective Implication; capability; authority; partnership.

La question des compétences parentales. Vers un baccalauréat parental?

Résumé: N'importe quel juriste vous le confirmera : il ne faut pas être compétent pour être parent. Pourtant l'approche de la parentalité par le prisme simplificateur des « compétences parentales » séduit bien des professionnels de

l'enfance. Le temps est-il venu de créer un baccalauréat parental? Alors cela impliquera d'adapter l'appareil de formation à la pseudo-éthique de l'expertise et de l'évaluation des compétences? Les professionnels et leurs formations ne doivent-ils pas interroger tout autant ce qu'ils engagent dans leur fonction, qu'un commode, mais réducteur « référentiel compétences »? Nous verrons que ces questionnements doivent constamment rester ouverts, au risque de mettre à mal une mission ancestrale : contribuer à la construction de la subjectivité du petit d'homme.

Mots-clés: Parentalité, Compétences parentales, métier de parent, intervention sociale, formation, posture professionnelle.

The question of parenting skills. Towards a parenting diploma?

Summary: Any jurist will tell you: not all parents are competent. Nevertheless the approach to parenting by the simplifying prism of "parenting skills" seduces many child professionals. Has the time come to create a parental diploma? If so, would it involve adapting the training device of the pseudo-ethics of expertise and the evaluation of these skills? Shouldn't the professionals and their training question what they commit to in their function, as well as the practical yet reductive "reference skills"? We shall see that these questions must always remain open, at the risk of undermining an ancestral mission: contributing to the construction of the subjectivity of the small man.

Key words: Parenting, parenting skills, parent, social intervention, training, professional posture.

La place des familles (site)

Résumé: Parcours d'une professionnelle qui montre les errances des familles depuis le Moyen-Âge à nos jours, depuis leur isolement jusqu'à leur accompagnement.

Mots-clés: Famille, handicap, accompagnement.

The Place of Families

Summary: The journey of a professional who shows us the meandering of families from the Middle Ages to today, from isolation to support.

Key words: Family, disability, support.

Ailleurs
(Elsewhere)

La famille comme institution entre pratiques sociales et éducatives. Un dialogue France-Brésil (site)

Résumé: Dans la perspective institutionnaliste, la famille est la cellule sociale primaire agissant

comme médiatrice de la transition de l'individu à la société. Comme toutes les institutions la famille vit une lutte assidue entre l'institué et l'instituant. À partir des conceptualisations de René Lourau, nous réfléchissons au processus d'institutionnalisation qui se produit dans les pratiques avec les familles, afin de favoriser une perspective critique sur le social dans un dialogue France-Bésil. Dans cette analyse nous mettrons l'accent sur les moments de reproduction et d'invention dans ces pratiques ainsi que les similitudes et les différences.

Mots-clés: Famille, politiques publiques, professionnels, analyse institutionnelle.

Family as an institution between social and educational practices. A French-Brazil dialogue

Summary: From the institutional perspective, family is the primary social unit that acts as a mediator, facilitating the transition of the individual into society. Like all institutions, families go through a constant fight between the established and the establishing. From the conceptualisations of René Lourau we will ponder the process of institutionalisation which occurs during practices with families, favouring a critical social perspective in a France-Brazil dialogue. In this analysis, we shall emphasise moments of repetition and innovation happening in these practices as well as similarities and differences.

Key words: Family, public politics, professionals, institutional analyses.

DOSSIER POLYGRAPHIE

PRÉSENTATION: **Jaune cocu (Cuckold)**

Le cul entre deux chaises

Résumé: Itinéraire d'un étudiant entre deux cultures, entre deux maisons, entre deux continents.

Mots clés : Culture, migration, stigmatisation, adaptation.

Stuck on the fence

Summary: Itinerary of a student stuck between two cultures, two houses, two continents.

Key words: Culture, migration, stigma, adaptation.

Être ou paraître engagé?

Résumé: Un texte issu d'une réflexion collective d'un groupe d'étudiants moniteurs éducateurs sur la notion d'engagement qui traverse leur parcours de formation et, plus largement, la réalité professionnelle.

Mots clés : Engagement, être, paraître, échange, collectif.

Being or appearing to be committed?

Summary: A text from a group of education instructor students reflecting on the notion of commitment that exists through their training and, more broadly, the professional reality.

Key words: Commitment, being, appearing, sharing, collective.

Ingénierie sociale : Pour penser et agir ensemble

Résumé: Après avoir parcouru une approche étymologique, historique et épistémique de la notion d'ingénierie sociale, cet article aborde le contrepoint que celle-ci produit au regard de l'approche gestionnaire. Ce sont alors plusieurs déplacements qui sont à l'œuvre en privilégiant une entrée par le territoire et la rencontre de l'Autre au service d'une dynamique endogène d'acteurs souvent juxtaposés, voire opposés. Promouvoir un paradigme de développement et d'innovation ne sous-estime pas la dimension économique, mais veut l'articuler aux enjeux spécifiques de la cohésion sociale. C'est alors la question d'un travail de recherche qui s'ouvre, réclamant une approche interdisciplinaire donnant lieu à une recherche en action sociale.

Mots clés : Ingénierie sociale, territoire, développement social, cohésion sociale, recherche, co-construction.

Social engineering: Thinking and acting together

Summary: After reviewing an etymological, historical and epistemic approach to the concept of social engineering, this article discusses the counterpoint that it produces regarding the management approach. Many movements are at work, favouring an entrance through the territory and the encounter of the other in the service of an endogenous dynamic of actors who are often juxtaposed or even opposed. Promoting a development and innovation paradigm does not underestimate the economic dimension, but aims to articulate it to the specific challenges of social cohesion. The question of a research effort can then be asked, calling for an interdisciplinary approach leading to research in social action.

Key words: Social engineering, territory, social development, social cohesion, research, co-construction.